

«Los hidrónimos *Porma* / *Puerma*»

1. En la región asturiana se encuentran los siguientes hidrónimos y topónimos:

Puerma, lugar del barrio de Cogollo, parroquia de Trasmon-te, concejo de Las Regueras ¹. En un documento del siglo XII se denomina a este lugar con la forma *Porma* ².

Puerma, río que nace en el citado barrio de Cogollo, atraviesa el concejo de Las Regueras y desemboca en el río de Paladín, afluente a su vez del río Nalón ³.

Puerma, caserío de la parroquia de Valduno, concejo de Las Regueras ⁴.

Es muy posible que estos topónimos e hidrónimo hayan sido debidos a una designación originaria primitiva que habría aludido al nacimiento del río. Por extensión se habría aplicado después al lugar próximo a dicho nacimiento y también al caserío que se encuentra en las proximidades de la desembocadu-

(1) José Manuel González, *Toponimia de una parroquia asturiana*, (Santa Eulalia de Valduno), Oviedo 1959, p. 175.

(2) Pedro Floriano Llorente, *Colección diplomática del Monasterio de San Vicente de Oviedo*, (años 781-1200), Oviedo 1968, pp. 290, 291.

(3) José Manuel González, *op. cit.*, p. 175; *Gran Enciclopedia Asturiana*, Tomo XII, Gijón 1970, p. 92.

(4) José Manuel González, *op. cit.*, p. 174; *Nomenclátor de las ciudades, villas, lugares, aldeas y demás entidades de población*, provincia de Oviedo, Madrid 1973, p. 174; Pascual Madoz, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar*, Tomo XIII, Madrid 1849, p. 277; *GEA*, XII, p. 92.

ra del río de Paladín en el río Nalón, ya que es fácil que se haya denominado también *Puerma* en alguna época el curso que sigue hasta la desembocadura en el Nalón, curso al que José Manuel González denomina río de Paladín y en la Hoja n.º 28 se denomina río Soto⁵.

Puerma, río que se une al río Cabra en la parroquia de Tresgranda, concejo de Llanes⁶.

En la provincia de León se encuentra:

Porma, río que nace en Zampuerta (< **Fuampuerma* = Fuente *Puerma* en antiguos escritos, según Madoz), en el municipio de Cofiñal, y desemboca en el río Esla. Aparece documentado varias veces en los siglos X y XI como *Porma* y una vez como *Borma*⁷.

2. Para *Porma/Puerma* podría postularse una forma originaria *porma* que habría tenido un significado originario tal como «(fuente de) agua que mana borbotando»⁸. El distinto resultado de la vocal tónica habría sido debido al diferente tratamiento por parte de los hablantes latinos que vinieron a utilizar dicha palabra, al ser ajena al léxico de su lengua. Dicha forma *porma*, presente en el léxico de una lengua indoeuropea hispánica, tal vez el celtibérico, estaría relacionada con la raíz indoeuropea **bher-/bhor-* «borbotar» y habría sido formada como un tema en *-ā* mediante el sufijo *-m-*.

La raíz indoeuropea **bher-* «borbotar» (referido al agua que brota o hierve) ha sido reconstruida a partir de diversas formas presentes en distintas lenguas indoeuropeas⁹. Con tim-

(5) Hojas del *Mapa Nacional Topográfico* a escala 1:50.000, Instituto Geográfico y Catastral.

(6) José Manuel González, *op. cit.*, p. 175; GEA, XII, p. 92.

(7) Madoz, *Diccionario*, VI, p. 505, s. v. Cofiñal; Ramón Menéndez Pidal, *Orígenes del español*, Tercera edición muy corregida y adicionada, Madrid 1950, pp. 216, 323; *Toponimia prerrománica hispana*, (reimpresión) Madrid 1969, pp. 94, 95.

(8) Véase una corroboración de la realidad en la descripción que José Manuel González, *op. cit.*, p. 176, hace de la fuente del lugar de *Puerma*, nacimiento del río del mismo nombre.

(9) Julius Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, I. Band, Bern 1959, p. 132.

bre apofónico *o* y con el sufijo *-m-* parece hallarse presente también en diversos hidrónimos, topónimos y teónimos, tales como el hidrónimo *aquae Bormiae*, citado por Casiodoro como aguas medicinales, el hidrónimo véneto *Formiō*, el topónimo dacio Βόρμανον, el topónimo *Bormanani oppidum* en Galia Narbonense, el topónimo *Formiae* en el Lacio, los teónimos *Bormō*, *Bormanus*, *Bormana* en inscripciones latinas de lápidas halladas en Francia, referidos al dios y la diosa de unas fuentes de aguas medicinales, el teónimo *Bormanicus* en dos epígrafes latinos de Portugal, también referido al dios de las fuentes medicinales próximas al lugar de su hallazgo, y en determinados topónimos actuales, tales como *Vormes*, *Bormes* (*Borma* en el siglo XI) en Francia, el topónimo *Bormio* en Lombardía, Italia, también en un lugar con aguas salutíferas, el topónimo portugués *Bormella*, próximo a las fuentes de aguas medicinales del ya aludido *Bormanicus*, y los topónimos españoles *Bormas*, *Bormate*, en Albacete, y *Bormujos*, en Sevilla¹⁰. Otros autores han relacionado estos nombres con la raíz indoeuropea **g^hher-* «caliente», basándose en el carácter de estaciones de aguas termales que tienen los lugares de culto de las deidades citadas¹¹. En consecuencia, dado que la *b-* inicial no puede ser correspondencia céltica de **g^hh-* indoeuropea, se ha aludido con frecuencia a estos nombres denominándolos lígures o ilirios. Otros autores, ante el hecho de que muchos lugares designados con tales hidrónimos y topónimos

(10) Alfred Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz* erster Band, Leipzig 1896, 491, 492, dritter Band, Leipzig 1907, 912, 913; Holger Pedersen, *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*, 1. Band, Göttingen, p. 168; R. Much, *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften*, philosophische-historische Klasse, Bd. 195, 2. Abhandlung, Wien 1920, p. 43 y ss.; W. Oehl, «Ligustica», *Zeitschrift für Ortsnamenforschung*, XI, 1935, pp. 103-111, XII, 1936, pp. 53-64; Pokorny, *IeW*, pp. 133, 144; Ulrich Schmoll, *Die Sprachen der vorkeltischen Indogermanen Hispaniens und das Keltiberische*, Wiesbaden 1959, pp. 78, 97; Albert Dauzat, *La toponymie française*, Paris 1960, p. 136; Jan de Vries, *La religion des celtes*, Paris 1963, pp. 81, 82; A. Walde-J. B. Hofmann, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, vierte Auflage, I, Heidelberg 1965, pp. 483, 487, 533; D. Ellis Evans, *Gaulish Personal Names*, Oxford 1967, pp. 154-156; Menéndez Pidal, *Toponimia*, pp. 93-98; Antonio Tovar, *Sprachen und Inschriften*, Amsterdam 1973, pp. 128, 151; José María Blázquez Martínez, *Diccionario de las religiones prerromanas de Hispania*, Madrid 1975, p. 48.

(11) Holder, *AcS*, III, 912; 913; Vetter en *Paulys Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, herausgegeben von Georg Wissowa, XIII, 1, Stuttgart 1926, 527, s. v. *Ligurès*; Joshua Whatmough, *The Dialects of Ancient Gaul*, Prolegomena and Records of the Dialects, Cambridge, Massachusetts 1970, pp. 192, 193, 598.

carecen de fuentes de aguas termales, han rechazado tal relación con **g^hher-* o bien incluso su origen indoeuropeo¹². Parece lo más verosímil, siguiendo la opinión de Much, Pokorny y otros autores, que a los nombres deban ser relacionados con la raíz indoeuropea **bher-* «borbotar», por alusión a las fuentes donde el agua mana de este modo. Por otro lado, dada la localización geográfica de los hidrónimos, topónimos y teónimos con la base *borm-*, resulta más verosímil también una filiación lingüística céltica de tales nombres (cf. antiguo irlandés *topur*, nuevo irlandés *tobar* «fuente», de **to-uks-boro-*, irlandés medio *commar*, galés *cymmer* «confluencia de ríos», de **kom-bero-*, debidos a **bher-* «borbotar»¹³), con el resultado **bh-* > *b-* esperado en céltico¹⁴.

Menéndez Pidal y José Manuel González han relacionado los hidrónimos y topónimos *Porma/Puerma* con la base *borm-* común a los hidrónimos, topónimos y teónimos citados anteriormente¹⁵. Menéndez Pidal, para quien la base *borm-* sería lígur, explica la oclusiva sorda inicial en *Porma* como debida a una «alternancia de sorda y sonora inicial, característica de los idiomas mediterráneos»¹⁶.

Discrepando de tales opiniones en torno a la explicación de la sorda inicial, parece que el resultado *p* < **bh-* podría aclararse a la luz de los siguientes hechos. El sistema de las oclusivas del celtibérico ha sido trazado del siguiente modo¹⁷:

k^v	<i>t</i>	<i>k</i>
<i>b</i>	<i>d</i>	<i>g</i>

(12) Herman Gröhler, *Über Ursprung und Bedeutung der französischen Ortsnamen*, I, Heidelberg 1913, pp. 20, 21.

(13) Pokorny, *IeW*, p. 132.

(14) Pedersen, *VGS*, I, p. 115.

(15) José Manuel González, *Toponimia*, pp. 174-176.

(16) Menéndez Pidal, *Toponimia*, p. 95. En *Orígenes*, p. 216, hace derivar el hidrónimo *Porma* de latín *fôrma*.

(17) Michel Lejeune, *Celtiberica*, Salamanca 1955, p. 131; Antonio Tovar, «Lenguas indoeuropeas. Testimonios antiguos», *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Tomo I, Madrid MCMLX, p. 104; Javier de Hoz-Luis Michelena, *La inscripción celtibérica de Botorrita*, Salamanca 1974, p. 45; Luis Michelena, «Los textos hispánicos prerromanos en lengua indoeuropea», *Actas del V Congreso Español de Estudios Clásicos*, (Madrid, 20 al 25 de Abril de 1976), Madrid 1978, p. 441.

El celtibérico no efectúa el paso de la labiovelar indoeuropea **k^h* > *p* que se observa en galo y britónico, y por otra parte ha perdido **p*, como es habitual en céltico. Hay pues una ausencia de correlato sordo para la oclusiva labial sonora procedente, en principio, de **b*, **bh* o **g^h* indoeuropeas. Este hecho, interpretado desde un punto de vista fonológico, tiene como consecuencia postular que la oclusiva labial del celtibérico no funcionaba como sorda ni como sonora, no participaba de la oposición sorda/sonora que compartían las oclusivas dentales y guturales. En consecuencia, la oclusiva labial aspirada indoeuropea **bh* en posición inicial pudo haber dado como resultado en celtibérico tanto *b* como *p*, alófonos de un solo fonema oclusivo labial, de los que quedarían huellas ya como fonemas, uno sonoro y otro sordo, en los topónimos *Bormas*, *Bormate*, *Bormujos* y en *Porma/Puerma*¹⁸.

Esta explicación debería apoyarse en una base más amplia para poder ser formulada como hipótesis. Aquí se ha avanzado por parecer plausible para la interpretación etimológica de los hidrónimos *Porma/Puerma* a partir de la raíz indoeuropea **bher-* «borbotar».

MARTÍN SEVILLA RODRÍGUEZ
Dpto. de Fil. Clásica
Facultad de Filología
Universidad de Oviedo

(18) A los que se podría añadir *Bormoyo*, aldea en la provincia de La Coruña, vid. *Nomenclátor de La Coruña*, p. 118; *Madoz, Diccionario*, IV, p. 411, y *Pormayo*, lugar en la provincia de Lugo, vid. *Madoz, Diccionario*, XIII, p. 155. Sería preciso un examen de estos lugares.